**ЗАПРОШЕННЯ ДО ВИРАЖЕННЯ ЗАЦІКАВЛЕНОСТІ**

**Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України**

**Ремонт житла для відновлення прав і можливостей людей (HOPE)**

**Група управління проєктом (ГУП)**

**Консультаційні послуги**

**Країна:** Україна

**Проєкт:** Ремонт житла для відновлення прав і можливостей людей (HOPE)

**Назва завдання:** Перекладач

**Номер Проєкту:** P181200

**Номер закупівлі** (відповідно до Плану закупівель): HOPE-C3-12.1

Україна отримала фінансування від Міжнародного банку реконструкції та розвитку (далі – «Банк» або МБРР) на реалізацію Проєкту «Ремонт житла для відновлення прав і можливостей людей (HOPE)» (далі – «Проєкт») та має намір використати частину цих коштів на здійснення правомочних платежів за консультаційні послуги, для закупівлі яких випущено це запрошення до вираження зацікавленості.

Консультаційні послуги (далі – «Послуги») передбачають послуги Перекладача Групи управління проєктом для цілей Проєкту. Детальна інформація щодо обсягу та тривалості Послуг надається у Технічному завданні, що додається.

Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України запрошує правомочних консультантів (далі – «Консультанти») висловити свою зацікавленість у наданні зазначених Послуг. Консультанти мають надати інформацію, що підтверджує наявність у них кваліфікації та досвіду, необхідних для виконання Послуг. Відбір найбільш кваліфікованого та досвідченого Консультанта для виконання завдання буде здійснюватися на основі таких критеріїв:

Обов’язково:

* Ступінь бакалавра (або аналог) у галузі філології, міжнародних відносин, мовної освіти або в іншій відповідній галузі;
* Щонайменше 5 років підтвердженого досвіду роботи в галузі усного та письмового перекладу;
* Вільне володіння англійською та українською мовами, включаючи знання економічної, юридичної, фінансової та технічної термінології, пов'язаної з Проектом.

Бажано:

* Досвід роботи/перекладу в проектах, що фінансуються донорами;
* Досвід роботи в житловому/інфраструктурному секторі.

Звертаємо увагу зацікавлених Консультантів на Розділ ІІІ пункти 3.14, 3.16 та 3.17 Посібника Світового банку «Правила закупівель Світового банку для позичальників ФІП для товарів, робіт, неконсультаційних та консультаційних послуг» від листопада 2020 року, який містить політику Світового Банку стосовно конфлікту інтересів.

Резюме мають бути надіслані на електронну адресу [HOPE@mtu.gov.ua](mailto:HOPE@mtu.gov.ua) з темою листа «**HOPE-C3-12.1 Перекладач**» англійською та українською мовами **до 16:00 (за київським часом) 28 червня 2024 року.**

Консультанта буде обрано за допомогою методу відбору індивідуальних консультантів (ІК), що детально описаний у Правилах закупівель.

ДОДАТОК

**ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ ТА ОБСЯГ КОНСУЛЬТАЦІЙНИХ ПОСЛУГ**

**Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України**

**Проект «Ремонт житла для розширення прав і можливостей людей» (HOPE)**

**Перекладач («ГУП») (HOPE-C3-12.1)**

1. **ПЕРЕДУМОВИ** 
   * + 1. Вторгнення Росії в Україну продовжує спричиняти серйозні гуманітарні та економічні втрати. Починаючи з 24 лютого 2022 року в Україні загинуло та було поранено десятки тисяч мирних жителів. Вторгнення також спричинило одну з найбільших криз переміщення людей у світі, коли більше 5 мільйонів людей (або одна восьма населення) були переміщені в межах України, а понад 8 мільйонів людей виїхали до сусідніх країн.
       2. Збитки, що завдані інфраструктурі, житловому фонду та комунальним службам продовжують зростати, а потреби у фінансуванні для відновлення та реконструкції оцінюються у сотні мільярдів доларів США, з яких більше третини становлять прямі збитки будівлям та інфраструктурі. Згідно з оцінкою житловий сектор є одним із секторів, що найбільше постраждали від військової агресії російської федерації. Найбільших прямих збитків зазнали Донецька, Харківська, Луганська, Запорізька, Одеська, Миколаївська, Сумська, Чернігівська, Київська та Херсонська області.
       3. Проєкт «Ремонт житла для розширення прав і можливостей людей» (HOPE) є частиною пакету екстреного фінансування Світового банку з метою допомоги уряду України підтримувати надання соціально важливих державних послуг українцям і ремонтувати критичну інфраструктуру. Цей пакет включає змішане фінансування МАР-МБРР для проєкту «Державні витрати на підтримку адміністративної спроможності» (PEACE) (P178946), що дозволяє уряду України оптимізувати свій державний бюджет і підтримувати послуги з охорони здоров’я, освіти та соціального захисту під час війни, а також Трастовий фонд допомоги, відновлення, реконструкції і реформування України (URTF), що був заснований Групою Світового банку (ГСБ) для активації механізмів швидкого переказу для спрямування внесків міжнародних донорів. Перші три рамкові проєкти вже попередньо були схвалені для аварійного ремонту та підтримки в секторах охорони здоров’я, транспорту та енергетики з фінансуванням через URTF. Проєкт HOPE стане четвертою рамковою діяльністю та допоможе постраждалим домогосподарствам терміново відновити належно житло шляхом екстреного ремонту пошкодженого житлового фонду. Проєкт HOPE складається з:

Компонент 1: Ремонт житлових одиниць з частковими пошкодженнями;

Компонент 2: Проектування і капітальний ремонт частково пошкоджених БКБ;

Компонент 3. Управління проектами та зміцнення потенціалу.

* + - 1. Проєкт реалізує Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України за допомогою Групи управління Проєктом (ГУП) на центральному рівні, остання здійснює нагляд за виконанням усіх заходів за Проєктом.
      2. Реалізація Проєкту регулюється постановою Кабінету Міністрів України від 27.01.2016 № 70 «Про порядок підготовки, реалізації, проведення моніторингу та завершення реалізації проєктів економічного і соціального розвитку України, що підтримуються міжнародними фінансовими організаціями», іншими актами Кабінету Міністрів України, наказами Мінінфраструктури та відповідною документацією Проєкту, включно з Операційним посібником Проєкту.
      3. Діяльність ГУП безпосередньо регулюється положеннями Порядку діяльності груп управління проектами економічного і соціального розвитку України, які підтримуються міжнародними фінансовими організаціями, затвердженого наказом Міністерства фінансів України, Міністерства економіки та з питань європейської інтеграції України, Міністерства праці та соціальної політики України, Міністерства юстиції України від 29 жовтня 2002 р. № 905/308/550/93/5, зареєстрованого в Міністерстві юстиції України 29 жовтня 2002 р. за № 853/7141, та Операційним посібником Проєкту.

1. **ЦІЛІ**
   * + 1. Метою цього завдання перекладача є надання підтримки ГУП у наданні послуг перекладу, підготовці кореспонденції, службових меморандумів, звітів та іншої проектної документації. Крім того, надавати допомогу в комунікації з міжнародними консультантами, Світовим банком та іншими міжнародними організаціями
2. **ОБСЯГ ПОСЛУГ**
   * + 1. Для досягнення поставлених цілей Консультант виконує такі завдання:
   1. Забезпечення автентичного письмового перекладу документів, пов'язаних з реалізацією Проекту, з української мови на англійську та з англійської мови на українську;
   2. Надавати допомогу в перекладі робочих документів, підготовлених в ході реалізації проекту;
   3. Забезпечення усного перекладу під час зустрічей та обговорень з персоналом проекту, національними та міжнародними консультантами;
   4. Допомагати в комунікації між ГУП, Світовим банком, іншими міжнародними донорами та іншими зацікавленими сторонами, за необхідності;
   5. Переклад брошур, листівок, буклетів про проект;
   6. Виконувати інші обов'язки, пов'язані з проектом, які можуть сприяти успіху проекту та на вимогу Керівника групи.
3. **ЗВІТНІСТЬ**
   * + 1. Консультант звітує перед Керівником Групи ГУП.
       2. Консультант протягом періоду надання Послуг надаватиме Керівнику Групи ГУП щомісячні звіти за результатами виконання цього Технічного завдання. Щомісячні звіти повинні містити, зокрема, достатньою мірою деталізовану інформацію щодо Послуг, наданих Консультантом протягом звітного періоду. Керівник Групи може вимагати представлення проектів документів, документів тощо для підтвердження результатів, отриманих в наслідок надання послуг.
4. **НАДАНІ РЕСУРСИ**
   * + 1. Замовник забезпечує Консультанта наступним:
   1. Робоче місце, обладнане ПК і телефоном;
   2. Доступ до Інтернету, копіювального апарата, принтера і сканера;
   3. Проектна документація, включаючи відповідну документацію МБРР.
5. **НЕОБХІДНА ОСВІТА І КВАЛІФІКАЦІЯ**
   * + 1. Обов'язково:
   1. Ступінь бакалавра (або аналог) у галузі філології, міжнародних відносин, мовної освіти або в іншій відповідній галузі;
   2. Щонайменше 5 років підтвердженого досвіду роботи в галузі усного та письмового перекладу;
   3. Вільне володіння англійською та українською мовами, включаючи знання економічної, юридичної, фінансової та технічної термінології, пов'язаної з Проектом.
      * 1. Бажано:
   4. Досвід роботи/перекладу в проектах, що фінансуються донорами;
   5. Досвід роботи в житловому/інфраструктурному секторі
6. **МІСЦЕ ТА ТРИВАЛІСТЬ ПОСЛУГ**
   * + 1. Орієнтовний строк виконання цього завдання - з липня 2024 року по грудень 2025 року та включає випробувальний термін тривалістю 3 місяці. У разі незадовільного виконання функціональних обов'язків, визначених цим ТЗ, протягом випробувального терміну, контракт може бути розірваний.
       2. Послуги будуть надаватися у Києві на основі договору з відрядною оплатою праці.